

**Иштван ПОЖГАИ**

Западно-венгерский университет, г. Сомбатхей, Венгрия

**УПОТРЕБЛЕНИЕ РЕЛЯТИВНЫХ ПРИЧАСТИЙ  
В «СЛОВЕ О ЗАКОНЕ И БЛАГОДАТИ» ИЛАРИОНА  
ПО СПИСКУ ПЕРВОЙ РЕДАКЦИИ**

**István POZSGAI**

University of West Hungary, Szombathely, Hungary

**USE OF THE RELATIVE PARTICIPLES  
IN THE COPY OF THE FIRST EDITION OF *HILARION'S SLOVO  
O ZAKONE I BLAGODATI* (SERMON ON LAW AND GRACE)**

**Abstract:** The aim of this work is to examine the use of relative participles in the copy of the first edition of *Hilarion's Slovo o zakone i blagodati* (*Sermon on Law and Grace*). The manuscript (Sin № 591) was copied in the second half of the 15<sup>th</sup> century. The analyze mainly is realized according to the use of the relative participles 1) in the attributive function, 2) in the appositive function and 3) in the predicative function. Among the appositive participles I difference those which can be considered as secondary predicates. Besides I turn my attention to the participles that are used in the other functions. By the research are minded no only the functions of the participles, but their possible changes with the other syntactical constructions.

**Keywords:** *Hilarion's* Sermon on Law and Grace, Old Russian language, relative participles, use of participles, historical syntax.

**1. Введение**

В статье рассматривается употребление релятивных причастий в «Слове о законе и благодати» (в дальнейшем «Слово») Илариона по списку первой редакции, находящемуся в рукописи Синодального собрания Государственного Исторического музея под сигнатурой Син. № 591, датированной второй половиной XV века. «Слово» размещено на листах 168а–195а. Из уцелевших списков «Слова» именно текст рукописи Син. № 591 стоит ближе всех к несохранившемуся первоначальному тексту середины XI в.

(Молдован 1984: 31). Наша работа ведется по изданию «Слова» А.М. Молдованом (Молдован 1984). В этом издании исследованы и причастия, но только с морфологической точки зрения (Молдован 1984: 60–65). В качестве подсобного материала будет использовано и электронное издание «Слова», осуществленное Институтом русской литературы (Пушкинским Домом) РАН (Слово).

Если значение причастной конструкции зависит от главных членов предложения, и причастный оборот – за исключением предикативного употребления причастия – можно превратить в придаточное предложение таким образом, что подлежащее полученного придаточного предложения совпадает с подлежащим главного предложения, или встречается в главном предложении, тогда эта конструкция называется релятивным (относительным) причастием (*participium coniunctum* или *relativum*). Значит, логический субъект релятивного причастия или совпадает с подлежащим предложения (в случае превращения причастного оборота в придаточное предложение – с подлежащим главного предложения), или встречается в предложении в функции одного из второстепенных членов предложения.

На основе функций релятивных причастий принято различать атрибутивное, аппозитивное и предикативное употребления причастий (Vondrák 1912: 607). Исследование в основном ведется по этим наиболее известным функциям релятивных причастий. Особенное внимание посвящается явлениям, связанным с превращением аппозитивных причастий в деепричастия. При исследовании причастий будут учтены не только их функции, но и возможные замены причастных оборотов придаточными предложениями разного типа. Употребление действительного причастия прошедшего времени с суффиксом *-l-* (перфектное причастие), служащего лишь для образования аналитических глагольных форм и самостоятельно не участвующего в образовании причастных оборотов, не будет рассмотрено. Не будут учтены также и однозначно субстантивированные или адъективированные причастия. Неправильно согласованные или вовсе несогласованные причастия обозначаются подчеркиванием. Дополнения, взятые из 2-й и 3-й редакций «Слова», ставятся в фигурные скобки.

## 2. Употребление причастий в атрибутивной функции

Причастия в атрибутивной (адъективной) функции выполняют роль определения в предложении. Они употреблялись как прилагательные. Эти причастные обороты, как и в современном русском языке, можно заменить определительными придаточными предложениями, т. е. они служат для сокращения определительных придаточных предложений. В этой функции

большей частью применялись членные (полные) причастия. Атрибутивные причастия согласовались с именем существительным или местоимением, к которому они относились, в роде числе и падеже.

Употребление атрибутивных причастий найдено в следующих примерах.

### 2.1. В случае действительных причастий настоящего времени

къ живѹщѣмъ бо на земли челоуѣкомъ. къ плоть ѿдѣвѣса приде...: 168б, только 1-е причастие является атрибутивным. къ соущѣмъ | же къ адѣ. расплатѣемъ и къ || гробѣ полежаемъ съниде...: 168б–169а, причастие употребляется без имени. кто бо великъ яко бѣ нашъ. тѣ | единъ творачюдеса. положи законъ. на прооуготованіе истинѣ и благи...: 169. ...слоуга боудшемъ вѣкоу...: 169а. ...ѿ бѹдоущимъ вѣцѣ...: 169б 2х. ни къ невѣдѹщимъ бо пишемъ...: 169б, причастие употребляется без имени. безвѣстна | а же и тинаа прѣмъдрости | бжїи оугаена блаухъ. аггъ | и члѣкъ не яко неавима. нѣ оугаена. и на конецъ вѣка хотѣша авитиса...: 170б, только 4-е причастие является действ. причастием наст. вр. ...поне\* | старѣше творашеса (sic, правильно творашеса) соущи ѿ обрѣзанїа. наслова | ахъ на хрѣтианѣа. рабништи | на сыны свободныа...: 172а–172б, только 2-е причастие атрибутивное и оно употребляется без имени. ...къ боудѹщимъ | вѣцѣ...: 173а. иудѣи бо ѿ земляныа || весела хъса. хрѣтиани же ѿ сшїихъ на нѣсѣхъ...: 173а–173б, причастие употребляется без имени. ...понтѣ | боу пѣснь новъ ... и съхѹдаши въ море и плавающѣ || по немъ. и острови вси...: 174а–174б, 2 причастия, употребляющихся без имени. работающимъ ми наречетса имъ ново... 174б, причастие употреблено без имени. ...ибо ѿцѣ тацѣхъ ищеть | кланяющихся емоу...: 175а. единъ сын ѿ троицѣ. къ двѣ | естество бжество и члчество...: 176а. ...и яко бѣ побѣди искъшающа<sup>1</sup>: 177а, причастие употребляется без имени. ...и ако бѣ зваухъ. блго | словленъ грядыи въ имъ гнѣ...: 177а, лишь 2-е причастие атрибутивное и оно употреблено без имени. тѣ естѣ бѣ творачюдеса...: 177б. падыи на камени семь съкрѣшитса...: 177б, причастие употреблено без имени. ...и къ хананѣи иноязычници. | просаши<sup>1</sup> исцѣленїа дъщери | своѣи. глѣаше...: 178а. иерусалимъ иерусалимъ избивающїа прѣроки. каменїемъ побивающи

<sup>1</sup> Во 2-й редакции просащен (Молдован 1984: 103)

посланна к тебе.: 179а, только 1-е и 2-е причастия являются причастиями наст. вр.. Согласование в роде неправильно. ...ако ѿиметсѧ ѿ влѣ|црѣтво бжїе. и дастсѧ стра|намъ. творѧщїимъ плоды | его.: 179б. и оуже не идогосл|жителе зовемсѧ. нъ хрѣ|тіанїн. | не еще безнадежници. нъ оупо|вающе въ жизнь вѣ|чнѧю.: 181а, причастие употреблено без имени. развѣ|рзетсѧ вода ходѧщїимъ по | безвѣ|нїе. и бѣдетъ безводнаа | въ блата. и въ земли жажд|щїи источникъ воды бѣде|тъ.: 181б, 2 причастия, 1-е употребляется без имени. и потыкающемсѧ на|мъ въ пѣ|тєх погыбели. еже | бѣсомъ вѣ|слѣдовати. и | пѣ|ти ведѧщаго въ живо|тъ|| не вѣ|дѧщемъ. къ семѧ же и гд|гънахомъ. ꙗзыки нашими. | молаше (sic! вместо молаше). а не бѧ своего | и твор|ца. посѣ|ти насъ члѣ|ко|любїе бжїе...: 181б–182а, только причастие ведѧщаго является атрибутивным. ...посла гѣ| и къ намъ | заповѣ|ди ведѧщаа въ жизнь | вѣ|чнѧю...: 182а. оу|слыши ны бжїе спї|сїтелю на|шѣ. оупоканїе вѣ|сѣмъ концѣ|мъ земли. и сѧщїимъ въ мо|ри далече...: 184а, причастие употреблено без имени. ...ѧви сѧщ|оую въ немъ || къ бѣ|любовь.: 186а–186б. и не бы ни единого \* противѧ|шасѧ блгоч|тнѧмъ его пове|лѣ|нїю...: 186б. ѿк|сѧд испи па|мѧти бѣ|доушаа жизни | сладкѧю чашѧ.: 188а. вѣ|дѧщен | бо законъ и пр|рѣ|кы. распаша и...: 188б, причастие стоит без имени. ...ѧже къ оубо|гымъ творѧше. къ си|рымъ къ болащїимъ. къ || дѣ|л'жнїимъ. къ вдовамъ | и къ вѣ|сѣмъ требѧщїимъ | милости.: 189а–189б, 2 причастия, 1-е стоит без имени. ...нъ дѣ|ломъ сѣ|конча. просѧщїимъ подаваа. | нагѧ ѡдѣ|ваа. жадныа и | алчныа насыщаа. болащї|имъ всакѡ оутѣ|шенїе посы|лаа. должныа искѧпаа. | работнымъ свободѣ|даа.: 189б, лишь 1-е и 5-е причастия являются атрибутивными и они стоят без имени. его же оубо подобникъ сын. | сѣ|тѣмъ же едином славы и | чести. ѡбещаника сѣ|твори|лѣ|тѧ гѣ| на небесѣ|хъ...: 91б. добръ же зѣ|ло и вѣ|ренъ послѣ|хъ снѣ| твои геѡргїи. его \* сѣ|твори гѣ| намѣ|стника по тебе|. | твоимъ владычествѧ. не рѣ|шаща твои|х оуставъ. нъ оутвѣ|ржающа. ни оумалѧюща тво|емѣ| блг|говѣ|рїю положенїа но | паче прилагаяща. не сказа {щ}а || нъ оучинающа.: 191б–192а, 6 причастий, которые относятся к существительному, представляющему собой второй винительный. ...виждь егоже | гѣ| и зведе ѿ|чреслъ твоихъ. | виждь красѧщ|аго столъ| земли твои...: 193а, причастие не сочетается с местоимением его же непосредственно. ...ты | вѣ| жажѧщїимъ оутробѣ|

оухлаженіе...: 194а, причастие употреблено без имени ...блага аже оуготова | бѣ вамъ любящнѣмъ его...: 194б.

## 2.2. В случае действительных причастий прошедшего времени

...и ѡ бѣгодѣти и исти|нѣ їу христомъ бывшіи...: 168а. ни къ неѣдѣщнѣмъ бо пише|мъ. нѣ прѣизлиха насытъ|шемсѣ сладости книжныа...:169б, лишь 2-е причастие является причастием прош. вр., при причастии не указано имя (существительное или местоимение). и ѡ бѣгодѣти и исти|нѣ хриросомъ бывшіи. по|вѣсть сї есть.: 170а. по знесеніи (sic!) же гѣ гѣ. оученико|мъ же и інѣмъ. вѣробавшнѣмъ оуже въ хѣ сѣшемъ въ | іерѣсалимѣ. и ѡбонмъ съ|мѣсь сѣшемъ. ноудешмъ | же и христїаномъ и крѣше|ніе бѣгодатное ѡбидимо | бѣаше ѡ обрѣзанїа законь|нааго...: 172а, лишь 1-е причастие атрибутивное. Причастный оборот является частью более крупного оборота ДС. вѣра же хрѣтіань|скаа. послѣжѣ авльшисѣ. болшн первыа бысть.: 174а. и вси ветъхаа ѡложше. | ѡбетъшавъшаа завистїю | иуденскою. новаа держать...: 174а, только 2-е причастие атрибутивное. ...дасть имъ | власть чадомъ бѣнемъ бы|ти. вѣроу іаштнѣмъ въ имѣ | его...: 175б, относящееся к причастию существительное входит в состав конструкции *dativus cum infinitivo*. ...а не простъ чело|вѣкъ. показавнн на землн божьскаа и чело|вѣчьскаа...: 176б. си же сътворьшен емѣ | прѣтѣкнѣшасѣ ѡ нь. {акы} ѡ ка|мень и съкрѣшишасѣ...: 177б. не въ|ливають бо по словеси гѣню. | вина новааго оученїа бѣгѣть|на. въ мѣхы вет'хы. ѡбетъ|шавъши<sup>2</sup> въ иудевѣѣ. (sic!): 180а, причастие или согласовано неправильно в падеже, или в окончании отражено влияние существительных с основой на -ѣ-. похвалимъ же и мы. по си|лѣ нашеи. малыими похва|лами. великаа и дивнаа сътворьшааго. нашего оучителя | и наставника. великааго ка|гана. нашеа землн володиме|ра...: 184б. ...възыскати | единого бѣ сътворьшааго | всю тварь. видимѣю и невидимѣю.: 185б, лишь 1-е причастие является причастием прош. вр. ...да аще кто и не любо|вїю. нѣ страхо<sup>м</sup> повелѣшаа|го крещѣахъсѣ...: 186б, причастие стоит без имени. бѣже|ни не видѣвше и вѣробавше.: 188а, 2 причастия, они употреблены без имени. помагаетъ ми

<sup>2</sup> В списках других редакций **ѡбетшавшаа** (Молдован 1984: 104).

слове|си рекыи.: 190а, причастие стоит без имени. Если бы причастие было нечленным, то можно было бы его отнести к аппозитивным причастиям. ...**вбра|тивын грѣшника. ѿ забл|женїа пѣти его. спсѣтъ дшѣ | ѿ смрѣти...**: 190а, причастие стоит без имени. **да аще едино|го члѣка вбративѣш|юумѣ. | толико вѣзвездѣе ѿ бл҃гаго бѣ. то каково оубо спсѣнїе ѡ|брѣте ѡ касилїе.:** 190а, причастие употребляется без имени. **да аще | исповѣданїе прїемлетъ ѡ | собѣ ѿ хѣа къ бѣоу оцѣ. испо|вѣдавѣи его токмо прѣ<sup>а</sup>че|ловѣкы. колико ты поуха|ленѣ ѿ него имаши быти...**: 190б, только 1-е причастие атрибутивное, оно употреблено без имени (впрочем, оно принадлежит к неуказанному подлежащему глагола прїемлетъ). ...**како вѣ ч лѣ цѣхѣ снхѣ ново позна|вшїихѣ г҃а. законѣ оустави|ти.:** 191а. **нѣ<sup>е</sup> бо ти лѣ|пѡ оумрѣти. вѣровавшѣ | вѣ хѣа жикота всемоу мироу.:** 192б. **ра<sup>а</sup>учсѣ вѣ вл<sup>а</sup>кахѣ ап҃ле. не ме|ртвѣа тѣлесы вѣскрѣша<sup>к</sup>. | нѣ дшѣю ны мрѣкы оумерѣ|шаа недѣгома идолосл|женїа вѣскрѣсикѣ.:** 193б, только 2-е причастие атрибутивное. ...**сѣ | вѣѣми праведными трѣ|дившимсѣ его ради.:** 195а.

### 2.3. В случае страдательных причастий настоящего времени

**да хвалимѣ его | оубо и прославляемѣ. хвали|мааго ѿ а г҃ глаъ беспрѣста|ни...**: 168б. **безвѣстна|ѣа же и таинаа прѣмѣдрости | бж҃їи оутаена блахѣ. аг҃лаъ | и члѣкѣ не ѣако неѣвима. нѣ оу|таена. и на конецѣ вѣка хотѣ|ща ѡбитисѣ.:** 170б, только 2-е причастие является страд. причастием наст. вр. **не вѣ хѣдѣ бо и не|вѣдомѣ земли владычество|ваша. нѣ рѣськѣ...**: 185а. ...**вѣзыскати | единого бѣа сътворѣшааго | всю тварѣ. видимѣю и невидимѣю.:** 185б, лишь 2-е и 3-е причастия являются причастиями наст. вр. ...**темїанѣ бѣ вѣспѣ|щаемѣ. вѣздѣхѣ встї.:** 187а. ...**ѣако естѣ бѣ единѣ творецѣ. | невидимымѣ и видимымѣ<sup>м</sup> | неч҃нымѣ и земленнымѣ...**: 189а, оба причастия употреблены без имени. ...**ты бѣ ввидимы|имѣ застѣпник...**: 194б, причастие стоит без имени.

### 2.4. В случае страдательных причастий прошедшего времени

**о законѣ мѡусѣомѣ данѣ|ѣмѣ...**: 168а. ...**да ѣако съсѣдѣ скверненѣ | члѣчество. помокенѣ водою. | закономѣ и вбрѣзанїемѣ прї|иметь млѣко бл҃годѣть и | крѣшенїа.:** 169а, только 1-е причастие является безусловно атрибутивным, а 2-е скорее можно считать аппозитивным. **ѣако законѣ**

прибожааше възаконенъа. къ бл҃годѣтьномъ | крѣщенію...: 169б, причастие употребляется без имени. но ѿ законѣ мѡвсѣемъ данѣ|ѣмъ...: 170а. безвѣстна|а же и танаа прѣмѣдрости | бж҃и оутаена бл҃дхъ. аг҃лъ | и члѣкъ не ѿко неавима. нъ оу|таена. и на конецъ вѣка хотѣ|ша ѿвѣстиса.: 170б, только 3-е причастие является страд. причастием прош.. вр. с атрибутивной функцией. ...авишася оуже безвѣстнаа | и оутаенаа. и родиса бл҃гать...: 171б, причастие употреблено без имени. ...сѣткѡри бѣ гоститкѣ | и пирѣ велѣнкѣ. тельцемъ оупитѣннѣмъ | ѿ вѣка възлюбеленнѣмъ | сномъ своимъ іс х҃мъ...: 171б, 2 причастия. ...и не прѣимааше въ іерѡсалимѣ хр҃с тѣаньскаа цркви (sic!) епискѡпа нешерѣзана...: 172а. ...і ако бѣ своєю властїю. сѣпро|патааго съ нимъ въпѣсти | въ ран...: 177а, причастие стоит без имени. прѣиде | бо к нимъ. исполниа прѣрочества. | прѣреченаа ѿ немъ...: 178а, только 2-е причастие пассивное. іерѡсалимъ іерѡсалимъ изби|вающїа прѣ роки. каменїемъ по|бивающїи посланїа к тобѣ.: 179а, только 3-е причастие пассивное и оно употребляется без имени. ...не сѣвѣта твори|ако распати. нъ ѿко распѣ|томъ поклонитиса...: 182б, причастие употреблено без имени. и сѣбыстася ѿ насъ ѿзы|цѣх реченое...: 183а, причастие употребляется без имени. по исти|нѣ бы|на тебѣ бл҃женство | г҃а іс҃а реченое къ фомѣ.: 188а. ...ты \*ни закона ни прѣкъ почита|въ. распѣтомъ поклониса.: 188б, только 2-е причастие пассивное, оно стоит без имени. ...ра|а | възлюбеленаго сн҃а своего.: 189а. слышалъ бо бѣ | г҃лъ (sic!) г҃ланнїи даниломъ | къ наоуходоносороу.: 189б. не до слышанїа | стави г҃ланое...: 189б, причастие употребляется без имени. ино же ѿснѣе и вѣ|рнѣе послушество приведемъ | ѿ тебѣ. ѿ сѣтнѣхъ писанїи. | реченое ѿ іакока ап҃ла...: 190а. иже недоко|нчанаа твоа наконьча...: 192а, причастие стоит без имени. ра|аиса ѡбрадованаа г҃ь с то|бою.: 192б, причастие употребляется без имени. ...въ мирѣ. | и бл҃гѡвѣрїи прѣданѣ|емъ | тобою...: 194б. ...безъ бла|зна же б҃гомъ данїа емъ лю|ди оуправившѣ...: 195а, лишь 1-е причастие атрибутивное.

### 3. Употребление причастий в аппозитивной функции

Аппозитивными (адвербиальными) причастиями считаются нечленные (краткие) формы причастий, логический субъект которых совпадает с подлежащим предложения, и которые употребляются в таких причастных оборотах, которые можно превратить в обстоятельственные придаточные

предложения, подлежащее которых совпадает с подлежащим главного предложения (Baleczky – Hollós 1987: 179). Это условие – совпадение логического субъекта причастия с подлежащим предложения – осуществлялось, только тогда, когда причастие стояло в им. п. Поэтому наше внимание будет сосредоточено главным образом на согласовании краткой формы действительных причастий с подлежащим предложения. Это важно и потому, что деепричастия как в болгарском, так и в русском языке возникли из застывших в им. п. кратких (нечленных) форм действительных аппозитивных причастий (Мирчев 1978: 242–243; Кузьмина – Немченко 1982: 292). В связи с этим отметим, что Л.Р. Абдулхакова считает аппозитивные причастия, имея в виду их функцию, фактически уже деепричастиями: «Когда же аналогичная форма выполняет функцию предикативного члена, а также выражает те или иные обстоятельственные значения или их оттенки, она может рассматриваться как деепричастие» (Абдулхакова 2006: 29–30). По предположению А.А. Зализняка для древненовгородского диалекта и «разговорной формы наддиалектного древнерусского языка» действительные причастия в им. п., т. е. «несклоняемые» по падежам причастия следует рассматривать «как согласуемые деепричастия». Также он пишет, что превращение этих согласуемых деепричастий «в нынешние деепричастия, состоит ... как раз в том, что утрачивается согласование с агенсом» (Зализняк 2004: 134). Пренебрежение к правильному согласованию свидетельствует о том, что семантические и синтаксические связи между аппозитивным причастием и подлежащим постепенно ослабевают и аппозитивное причастие начинает теснее тяготеть к глаголу-сказуемому, выражая второстепенное действие или признак действия (а не подлежащего) (Кузьмина – Немченко 1982: 292). Исчезнувшее согласование заменяется связью – оригинально второстепенной, но также подчинительной – между сказуемым и возникающим деепричастием. По мнению А.А. Зализняка несклоняемые по падежам причастия выступают в функции сказуемого отдельного предложения, являющегося частным случаем придаточных предложений (Зализняк 2004: 181–182).

### 3.1. Причастия, являющиеся полностью аппозитивными

#### 3.1.1. В случае действительных причастий настоящего времени

...послежѣе | же снѣм своим всѣмъ языки | спсе. еѡга<sup>г</sup>лїемь и крѣенїемь.  
| въвѡдѣ а въ шенокленїе па|кыбытїа. въ жизнь въчч<sup>ь</sup>ноую.: 168б. ...емоу же  
покланяютсѣ херувими и серафими. тако при|зрѣ призри (sic!) на люди своа.:  
168б. да въ немь шбы|кнеть члѣьско ествство. Ѡ мно|гобѣжества идольскааго  
оукла|нагаса въ единого бѣа въкрова|ти.: 169а. ...и съниде с нѣсе. въ оутро|бѣ



ДѢЦИ ВЪХОДА.:171а. ...поне\* | старѣише творашесѧ (sic, правильно творашесѧ) соу||щенѣ ѿ обрѣзанїа. наслово|ахъ на хрѣстїанѣа. рабништи | на сыны свободныа...: 172а–172б, только 1-е причастие аппозитивное. и тоже шправданїе иудѣиско | скоупо бѣ. зависти ради. | не бо сѧ простирааше въ ины |языкы нѣ токмо въ иудѣи | единой бѣ. хрѣстїаныхъ же | спсєніе блго и щедро. прости|расѧ на всѧ краѧ земленыа.: 173б. В предложении при именном сказуемом (блго и щедро) связка (вероятно в наст. вр.) не указана. и {не} наоучитѣ ко|жао искреннаго своего. и члѣкъ | брата своего. глѧ познанїа | іакѡ оубѣдѣтъ мѧ ѿ малыихъ | до великааго: 175б. ...іакѡ члѣка | тѣщаахъсѧ иудей оутанти | въскрѣсенїе. мѧздаше стражи...: 177б. прїнде | бо к нимъ. исполниа пророчества...: 178а. сего ради прихода | ісѣ къ іеросалима. видѣвъ | градъ. прослезил {сѧ} глѧ ш немъ | іакѡ...: 178б, лишь 1-е и 3-е причастия являются причастиями наст. вр. къ ним же посла оучени|кы своа глѧ.: 179б–180а. и шкѣше наоучитѣ всѧ языкы | крѣтѣщаа въ нѧ ѿца и сна | и стго дха оучаше а блюсти. | всѧ елика заповѣдаахъ вамъ.: 180а, только последние 2 причастия являются причастиями наст. вр. 1-е причастие согласовано неправильно в роде или в числе. и оуже не жертвенныа крове въ|кѣшающе погыбаемъ. нѣ хри|стовы прчѣтыа крове въкѣша|юще спсѧемсѧ.: 181а, 2 причастия. ...вънезапѣ потече источникъ | евагѣльскыи. напѧаа всю землю | нашѧ...: 181б. ... къ семѧ же и глѧ|гнахомъ. языкы нашими. | молаше (sic! вместо молаше). а не ѣа своего | и творѣа...: 182а. и тако странни сѧше. | людїе бѣжїи нарекохомсѧ...: 182б. и тако вѣ|рѣюще къ немѧ. и стѣихъ | оцѣ седми съборъ прѣданїе | держаще. молимъ ѣа...: 183а, 2 причастия. ...иже въ своа лѣта владычествѣ|юще. мѧжствомъ же и хра|бортвомъ прослѣша въ стра|нахъ многахъ. и побѣдами и крѣ|постїю поминаютсѧ нынѣ и словѣтъ.: 184б–185а. ...и изиде ѿ коупѣли еѣлошера|зѣасѧ. снѣ бывъ нетлѣнїа. снѣ въскрѣшенїа.: 186а, лишь 1-е причастие является причастием наст. вр. пастоуси словесныхъ швещъ | хѣтъ епископи. сташа прѣа стѣимъ шлатаремъ. жертвѣ бе|скверныхъ възносаше...: 187а. ...вси люде. исполнише (sic! вместо исполнише) стѣа црѣкви. въ|славиша глѣше.: 187а–187б, лишь 2-е причастие является причастием наст. вр. ини цре и властеле. видѣ|ше всѧ си бывающа ѿ стѣи|ихъ мѣжъ. не вѣрѣваша...: 189а, лишь 1-е причастие аппозитивное. ...нѣ дѣломъ съ|конча. просѧщїимъ подаваа. | нагыа шдѣваа. жадныа и |

алѣчныа насыщаша. болашіимъ всакѡ оутѣшеніе посылаа. должныа  
 искѣпаша. | работнымъ свободоу даа.: 189б, 6 аппозитивных причастий (и 2  
 атрибутивных). показатъ ны и оубѣра|еть самъ спѣтъ х̄с. какоа та | славы и  
 чѣсти сподобилъ есть | на нѣсѣхъ. гл̄а.: 190б. ... ты же. съ новыими на|шими  
 ѡ ц̄ и еп̄ кпы. сънима|аша часто. съ многымъ съ|мѣреніемъ  
 съвѣщаваашеся...: 191а. ...нде же и моужь|ственное твое тѣло нѣѣ лежи<sup>ѣ</sup>  
 жида троубы архангѣльскы.: 191б. им' же бла|гымъ дѣломъ и инѣмъ |  
 възмеждіе пріемаша на не|бесѣхъ. блага аже оуготова | бѣтѣ вамъ любящимъ  
 его. | и зрѣніа сладкаго лица его | насыщаша. помолшя ѡ зе|мли своен...:  
 194б, лишь 1-е и 3-е причастия аппозитивные.

### 3.1.2. В случае действительных причастий прошедшего времени

и не солъ. ни вѣстникъ. нѣ | самъ спсе ны. не привидѣ|ніемъ пришедъ  
 на землю. | но истин'но. пострадавы | за ны плотію и до гроба. | и съ собою  
 въскрѣсик ны.: 168б, в предложении 3 причастия, второе является членным  
 и стяженным. В списках 2-й и 3-й редакций «Слова» в этом месте написано  
 нечленное причастие пострадавъ (МОЛДОВАН 1984: 100). къ живушіймъ  
 бо на земли че|ловѣкомъ. въ плоть ѡдѣвѣся приде.: 168б., только 2-е  
 причастие является аппозитивным. авраамъ же текъ въ | срѣтеніе ема.  
 поклоншя | емоу до землѣ...: 171а. пріатъ же | и дѣца съ поклананіемъ въ |  
 коущя плѣтаную не болѣ|вши...: 171а. тогда оубо | ѡключи бѣтѣ ложесна  
 сар'рина. | и зачешши роди исаака свобо|дѣнаа свободоунааго.: 171а–171б.  
 ... сътвори бѣтѣ гоститѣж и пиръ ве|ликъ. тельцемъ оупитѣныи<sup>м</sup> | ѡ вѣка  
 възлюбленнымъ | сномъ своимъ іс х̄мъ. съзва|въ на едино веселіе нѣныа и  
 зе|мныа. съвожпикъ въ едино а гл̄ы и ч л̄кы.: 171б–172а, только  
 последние 2 причастия являются аппозитивными. по сихъ же | видѣвши  
 сар'ра изманла с̄на | агаріна играюща съ сномъ своимъ | ако привидѣ|нъ  
 бы<sup>ѣ</sup> исаакъ изманломъ | ре<sup>ѣ</sup> къ авраамъ.: 172а, только 1-е причастие  
 аппозитивное. видивши (sic!) \*свободо|наа блгодѣтъ чада своа хри|стіанни.  
 ѡвидимы ѡ іудѣи. | сыновъ работааго закона. | възъпи к бѣтѣ.: 172б, лишь  
 1-е причастие аппозитивное. и вси ветъхаша ѡложше. | ѡбетъшавъшаша  
 завистію | іуденскою. новаа держатъ...: 174а, только 1-е причастие  
 аппозитивное. ... съниде на землю. по|сѣти людїи свои. не ѡлжчи|вѣсѣ ѡца.  
 и въплотшя штъ | дѣвицѣ чисты безмѣжны | и бесквернены. въше<sup>а</sup> | ако же

| самъ вѣсть.: 176а, 2 причастия. полоть прїимъ | изиде тако же и въниде.: 176а. ...и тако бѣ изиде дѣ|вѣства не вѣжъ...: 176б. ...и ако бѣ иорданъ оустра|шивсѣ възвратисѣ. тако че|ловѣкъ ѡбнаживсѣ вълѣзе || въ водахъ.: 176б–177а, в предложении 2 причастных оборота. ...тако члѣкъ оцѣта въкж|шь исплсти дхъ...: 177а. ...и ако бѣ изиде печа|ти цѣлы съхранъ...: 177б. тѣ есть бѣ творѣи чю|деса съдѣла спсѣнїе посредѣ зе|мля. крѣтомъ и мѣкою. на мѣ|стѣ лобнѣмъ. въкжсѣвъ | щѣта и зѣлчи...: 177б, только 2-е причастие аппозитивное. ѡни же тако | злодѣа мѣчѣше. крѣтѣ при|гвоздиша.: 178а. сего ради прихода | ісѣ къ іеросалимъ. видѣвъ | градъ. прослезѣ {сѣ} глѣ ѡ немъ | тако...: 178б, лишь 2-е причастие является причастием прош. вр. пришедъше | бо римляне. плѣниша іерѣ|ли|мъ. и разбиша до ѡснованїа | его.: 179а. шедъше въ весь | миръ проповѣдите. ева|гѣліе | вси твари.: 180а. и шѣ|ше наоучите всѣ я|зыки...: 180а. не мо|гъше бо закона стѣнѣ оудер|жати. но многажѣи идола|мъ покланѣшесѣ. како и|стин|ныя блгѣти оудержать | оученїе.: 180а, 2 причастия. ...и | врази бывше сынове его про|звахомъсѣ.: 182б. и си слыша {въ} || въждеа срѣцемъ. възгорѣ дѣ|хомъ. тако быти емѣ. хрѣ|тіанъ и земли его.: 185б–186а. и породисѣ ѡ|дѣха и воды. въ хѣ | крѣтисѣ...: 186а. ...и изиде ѡ коупѣли бѣ|лообра|зѣсѣ. снѣ быкъ нетлѣнїа. снѣ въскрѣшенїа.: 186а, лишь 2-е причастие является причастием прош. вр. нѣ подвижесѣ | паче. заповѣдавъ по все|и земли и<sup>3</sup> крѣститисѣ...: 186б. ...вси лю|де. исполнеше (sic! вместо исполнѣше) сѣ|я цркви. въ|славѣша глѣше.: 187а–187б, лишь 1-е причастие является причастием прош. вр. ини видѣ|вшѣ его не вѣроваша. ты \* | не видѣвъ вѣ|рова.: 188а, 2 причастия. ...ты \* ни закона ни прѣ|къ почита|въ. расп|томъ поклонисѣ.: 188б. си хѣ всѣх не видѣ|въ. како оубо вѣ|рова.: 188б. ты же ѡ блаженїе | безъ всѣхъ си хѣ. притече къ | хѣ токмо ѡ блгаго съмы|сла и ѡстрооумїа разсѣмѣвъ...: 189а. и си помысливъ въниде въ сѣ|бю | кжпѣль.: 189а. еже слышавъ ты | ѡ чѣстїи. не до слышанїа | стави глѣное...: 189б, только 1-е причастие аппозитивное. како брѣ|ма грѣховное распыа. едино ѣ || ѡбративъ члѣка ѡ заблѣ|женїа идольскїа лѣсти. ни деса|ти. ни града. нѣ всю ѡблѣсть | сїю.: 190а–190б. колико ты похв|ленъ ѡ него имаши быти. | не токмо исповѣдавъ. тако | снѣ бжїи есть хѣ. нѣ

<sup>3</sup> В списках других редакций нет (Молдован 1984: 106).

испо|вѣдавѣ. и вѣрѣ его оуста|валъ. не вѣ единомъ съборѣ | нѣ по всен земли сени. и црѣкви | хѣу поставѣ. и слоужите|ла емѣ вѣведѣ.: 190б, лишь последние 5 причастий аппозитивные. ѡнѣ съ матерню свою еленю | крѣтъ ѡ іерѣлма принесѣша | по всемѣ мироу раслабѣ|ша раслабѣша (sic! 2x). вѣрѣ оутве|рдиста. ты же съ бабою тво|ю ѡльгою. принесѣша крѣтъ | ѡ новаго іерѣлма константи|на града. по всен земли своен по|ставивѣша оутведиста вѣ|рѣ.: 191а–191б, 4 причастия. и си вѣса видѣвѣ вѣзра|оуиса и | вѣзвеселиса...: 193а. ра|оуиса вѣ влѣкахѣ ап|ле. не ме|ртвѣа тѣлесѣ вѣскрѣша<sup>ѣ</sup>. | нѣ дѣшею ны мѣртвѣа оумерѣ|шаа недѣгомы и долослаже|нѣа вѣскрѣсивѣ.: 193б, только 1-е и 3-е причастия аппозитивные.

### 3.1.3. В случае страдательных причастий прошедшего времени

...да іако съсѣдѣ скверненѣ | члѣкство. поможенѣ водою. | закономѣ и ѡбрѣзаніемѣ прі|иметь млѣко блѣгодѣть и | крѣщеніа.: 169а, 2-е причастие согласовано неправильно в роде. Только 2-е причастие является аппозитивным, что доказывается и русским переводом: «подобно оскверненному сосуду, человечество, будучи, как водою, омыто законом и обрезанием, смогло воспринять млеко благодати и крещения» (Слово).

### 3.2. Причастия, которые можно считать и второстепенными сказуемыми

Здесь указаны примеры, в которых содержится аппозитивное причастие, сочетающееся с личной формой глагола-сказуемого, или с главным предложением, или с членом сложносочиненного предложения через союзы **и**, **а**. В этих конструкциях усиливается предикативная функция причастия, однако его связь с личной формой глагола-сказуемого ослабляется. Такое причастие А.Н. Стеценко считает второстепенным сказуемым (Стеценко 1972: 30–31). Сочетание причастного оборота с главным предложением через союз встречается и в древнерусских грамотах, в которых В.И. Борковский – вслед за А.А. Потемней – называет причастие второстепенным сказуемым (Борковский 1949: 205–206). А.А. Потемня первым предположил рассматривать причастие в таком окружении как второстепенное сказуемое, но одновременно он опроверг предположение И.И. Срезневского, что это причастие составляло именную часть составного сказуемого, а вспомогательный глагол так же выпал, как в случае перфекта (Потемня 1874: 81–92). Подобные причастия Суздальской летописи по Лаврентьевскому списку (XIV в.) указаны Беатой Дьёрфи в предикативной

функции (Дьёрфи 2011: 36–37). Мы считаем, что причастия в этих предложениях не теряют полностью аппозитивную (адвербиальную) функцию в силу того, что эти сложноподчиненные или сложносочиненные предложения в ходе перевода вообще можно превращать или в простые предложения с дееспричастным оборотом без сочинительного союза, или в сложноподчиненные предложения, содержащие обстоятельственное придаточное предложение с подчинительным союзом. Мы предполагаем, что вопреки сочинительным союзам, ситуации (действия) в предложениях, выраженных причастием и личной формой глагола, не равноправны, что подтверждается установлением А.А. Зализняка о том, что «сам факт использования в качестве сказуемого не личной формы, а причастия является грамматическим средством для выражения подчиненного статуса соответствующего предложения» (Зализняк 2004: 182).

Здесь найдены следующие примеры.

### 3.2.1. В случае действительных причастий настоящего времени

еже поминати въ писанїи се|мь. и пр<sup>о</sup>р<sup>ѣ</sup>чьскаа проповѣданїа | о х<sup>р</sup>ѣ ап<sup>с</sup>льскаа сученїа ѡ бж<sup>д</sup>ш<sup>ц</sup>имъ вѣцѣ. то излнх<sup>а</sup> естъ. | и на т<sup>ъ</sup>щеславїе съкланя<sup>с</sup>а.: 1696, только второе причастие можно считать второстепенным сказуемым.

### 3.2.2. В случае действительных причастий прошедшего времени

и за|кон<sup>н</sup>ное езеро прѣс<sup>ъ</sup>ше. ева<sup>н</sup>льскыи же источникъ навод<sup>н</sup>икс<sup>а</sup>. и всю землю покрывъ. | и до насъ разлїас<sup>а</sup>.: 1806, 2 причастия. ѿтраси сонъ. възбеди ѡчи | да видиши. какоа т<sup>а</sup> чьсти | г<sup>д</sup>ь тамо съподобивъ. и на | земли не беспаматна ѡста|вилъ сн<sup>ѣ</sup>мъ твоимъ.: 1926.

## 4. Употребление причастий в предикативной функции

Краткие формы причастий в предикативной функции составляют именную часть составного сказуемого. Подобно атрибутивным и аппозитивным причастиям, предикативные причастия тоже согласовались с именем существительным или местоимением, к которому они относились, в роде, числе (и разумеется в падеже).

В предикативной функции в большинстве случаев употреблялись пассивные причастия, но было возможно и применение в этой функции действительных причастий (Стеценко 1972: 6, 39). Это явление имеет место и в древнеболгарских памятниках, в которых употребление действи-

тельных причастий с глаголом **БЫТИ** выражает повторяемое, продолжительное, обычное действие или состояние субъекта (Дуриданов 1991: 425). В древнеболгарском языке употребление действительных причастий в предикативной функции считается живым оборотом (Вайан 1952: 396), однако в древнерусском языке оно рассматривается как книжный оборот (Черных 1954: 283), в котором причастие иногда могло стоять и без связки, напр.: **БЕЗО КНАЗЪА БОУДОУЩЕ ВЪ ВОЛОДИМЕРИ ГРАДѢ** (Лаврентьевская летопись (1377), 127f (Jelitte 1965: 412). Рядом с указанными здесь действительными причастиями вообще нет связок.

Обороты с предикативным причастием нельзя заменить придаточными предложениями. Причастия в предикативной функции обнаружены в нижеследующих примерах.

#### 4.1. В случае действительных причастий настоящего времени

**сїи славыни ѿ славыныхъ ро|жьса. благороденъ ѿ бл҃горо|дныихъ. каганъ нашъ влодимеръ. и възрастъ. и оукрѣпѣ|въ ѿ дѣтескыи младости. | паче же възмѣжавъ. крѣпо|стію и силою съвершася. мѣжствомъ же и съмысло<sup>м</sup> | прѣдъспѣа.:** 185а, только последние 2 причастия являются причастиями наст. вр. **ты правдою бѣ | шелѣченъ. крѣпостію прѣ|поисанъ. истинною шбоутъ. | съмысломъ вѣнчанъ. и ми|лостынею яко гривною и оутва|рью златою красѣася.:** 194а, лишь последнее причастие активное.

#### 4.2. В случае действительных причастий прошедшего времени

**сїи славыни ѿ славыныхъ ро|жьса. благороденъ ѿ бл҃горо|дныихъ. каганъ нашъ влодимеръ. и възрастъ. и оукрѣпѣ|въ ѿ дѣтескыи младости. | паче же възмѣжавъ. крѣпо|стію и силою съвершася. мѣжствомъ же и съмысло<sup>м</sup> | прѣдъспѣа.:** 185а, только первые 4 причастия являются причастиями прош. вр. и **единодерже|ць бывъ земли своен. покори|въ подъ са шкрагъ|наа стра|ны. швы миромъ. а непокори|выа мечемъ.:** 185а, 2 причастия. Употребление действительных причастий прош. вр. в функции сказуемого в древнерусских памятниках считается редким явлением (Ломтев 1956: 187), поэтому можно предположить, что на этих местах в оригинале «Слова» вместо действительных причастий прош. вр. стояли личные глагольные формы.

## 4.3. В случае страдательных причастий настоящего времени

еже бо въ инѣхъ книгахъ писано. и | вами вѣдомо. ти сѣе положи|ти. то дръзости шбразъ | есть и славохотію.: 169б, только 2-е причастие является причастием наст. вр. Рядом с причастием нет связки. ...и к рѣше|ніе благодатное шбидимо | бжаше ѿ обрѣзаніа законъ|нааго...: 172а. ...и слави́мо есть | има его...: 174а. въ іудеи бо тѣкмо знаемо бѣ бѣ. | и въ нї ли веліе има его. и въ | іеросалимѣ единомъ славѣ|мь (sic!) бѣ бѣ.: 174б, 2 причастия. ...хсѣ славимъ быва|еть. а іудеи кленоми...: 180б, 2 причастия. ...има мое | слави́мо есть въ странахъ...: 180б. ...оуже не закалаемо бѣ|сомъ дрѣгъ дрѣга. нѣ хсѣ за ны | закалаемо бывае́тъ и дроби́мъ. | въ жертвѣ бѣ и отцю.: 181а, 3 причастия. не въ хадѣ бо и не|вѣдомѣ земли владычество|ваша. нѣ ржскѣ. іаже вѣ|дома и слышима есть. всѣми | четырьми конци земли.: 185а, лишь последние 2 причастия выполняют предикативную функцию. твоя бо щедроты и милосты|на. и ннѣ въ члѣцѣхъ поми|наемы сѣть...: 189б. ...вижѣ въноуки твоя и | правноуки. како живѣтъ. | како храними соутъ гдѣмъ.: 193а.

## 4.4. В случае страдательных причастий прошедшего времени

благословенъ гѣ бѣ и глѣвъ...: 168а. еже бо въ инѣхъ книгахъ писано...: 169б, причастие употребляется без связки. не бѣ | неплодъ (sic!) нѣ. заключена бѣ || бжїимъ промысломъ. на ста|рость родити.: 170а–170б. безвѣстна|іа же и тиннаа прѣмѣдрости | бжїи оутаена бжѣхъ. аггъ | и члѣкъ не іако незавима. нѣ оу|таена. и на конецъ вѣка хотѣ|ща іавитисѣ.: 170б, только 1-е причастие является предикативным. по сихъ же | видѣвши сар'ра изманна сѣна | агарїна играюща съ сыномъ своимъ іако приуби|дѣнъ бы<sup>с</sup> исаакъ изманломъ | реч<sup>ч</sup> къ авраамѣ.: 172а, только 3-е причастие предикативное. и ѿгнана бысть агарь раба | съ сыномъ еѣ изманломъ...: 172б. и ѿгнани быша іудѣи и расточени по страна<sup>м</sup>...: 172б, 2 причастия. ...манасїин обо старѣишнество | лѣвицею іаковлею. блѣно | вѣсть ефремево же мнишество десницею.: 173б. іудеиство бо прѣста и законъ | ѿиде. жертвы неприятны. кивотъ и скрижали. и шцѣ|стило ѿтато бысть.: 175а. прѣжде вѣкѣ отъ шцѣа ро|жденъ...: 176а, при причастии связка не поставлена. ...іако бѣ звадѣхъ. блго|словенъ градъи въ има гнѣ. іако члѣкъ распатъ бысть...: 177а, лишь 1-е и 3-е причастия предикативны, и при

первом отсутствует связка. **яко члѣкъ въ гробѣ положенъ бы<sup>с</sup>...**: 177а. ...нѣ **яко бѣ оубѣдѣса. и познанѣ бы<sup>с</sup> всѣми конци землѣ.**: 177б. ...нѣсмѣ **посланѣ. тѣкмо | къ шещамъ погыбшымъ до|мѣ и їлева...**: 178а. ...и **расѣяны | быша іудѣи по странамъ...**: 179а. **приде бо спѣсъ. и не пріятъ бысть | ѿ нїла...**: 179б. **ѿ языкъ же пріятъ бысть.**: 179б. ...а снѣже црѣствїа **изгнани бѣ|дѣтъ...**: 179б. **да иже вѣроуетъ | и креститъса спасенъ бѣдетъ.**: 180а. ...хс̄ **славимъ быва|еть. а іуден кленоми. языкци | приведени. а іуден ѿриноке|ни.**: 180б, лишь последние 2 причастия являются причастиями прош. вр. ...не глѣмъ **якош | оукраденъ бы<sup>с</sup>...**: 182б. **паче же слышано | емѣ бѣ всегдѣ. ш блговѣрнїи земли гречьскѣ...**: 185б. ...како цркви | люди {и} исполнены...: 185б. ...понеже бѣ | блговѣрїе его съ властїю съ|пражено.: 186б. **блжени милостивїи яко тѣ (sic!) помиловани | боудѣтъ.**: 190а. **да аще | исповѣданїе прїемлетъ ш | собѣ ѿ хд̄ къ боу оцѣ. испо|вѣдавѣи его токмо прѣ<sup>а</sup> че|ловѣкы. колико ты похва|ленъ ѿ него имаши быти...**: 190б, только 2-е причастие предикативное. ...яко твое вѣрное || вѣсїанїе<sup>4</sup>. не исѣшено **бысть | зноемъ невѣрїа. нѣ дожаемъ | бѣжїа поспѣшенїа. расположе|но бысть многоплоднѣ.**: 193а–193б, 2 причастия. **съкорчени бѣ|хомъ ѿ бѣсовскыя лѣсти. и тобою | прострохомса. и | на пѣть животныи настѣ|пихомъ. слѣпи бѣхомъ || ѿ бѣсовскыя лѣсти. и тобою прострохомса. сердечныими | очима ослеплени невидѣ|нїемъ. и тобою прозрѣхомъ. на свѣтъ три с̄ анчынаго божь|ства...**: 193б–194а, 2 причастия. **ты правдою бѣ | шблѣченъ. крѣпостїю прѣ|поасанъ. истинною шбоутъ. | съмысломъ вѣнчанъ. и милостынею яко гривною и оутва|рюю златою красѣясса.**: 194а, лишь первые 4 причастия являются пассивными причастиями прош. вр.

## 5. Использование кратких форм релятивных причастий в иных функциях

### 5.1. Логический субъект согласованного причастия не совпадает с подлежащим предложения

В отличие от причастий, употребляющихся в аппозитивной и предикативной функциях, логический субъект причастий, указанных в этой группе, не совпадает с подлежащим предложения. Эти причастия соприкасаются с предикативными причастиями в форме второго (или двойного)

<sup>4</sup> В других редакциях **вѣсїаньє** (Молдован 1984: 108).



винительного и второго родительного падежа. Причастия, употребляющиеся как второй винительный или родительный, В. Вондрак считает предикативными (Vondrák 1912: 610), но они не являются частью составного сказуемого. Такие причастия можно считать и атрибутивными (Baleczky – Hollós 1987: 179). Заменяя эти причастные обороты придаточными предложениями, мы получаем не обстоятельственные придаточные предложения, а дополнительные или определительные. По нашему мнению, эти причастные обороты отличаются от атрибутивных причастий именно тем, что они могут быть заменены также и дополнительными придаточными предложениями, и не только определительными придаточными предложениями. К этой группе причисляются следующие примеры.

### 5.1.1. В случае действительных причастий настоящего времени

по снхъ же | видѣвши сар'ра изманила сѣна | агаріна играюща съ сѣномъ своимъ | ако пришеди дѣнь бысѣисаакъ изманиломъ | ре<sup>ч</sup> къ авраамъ.: 172а, только 2-е причастие участвует во втором родительном. ѿни же нарекоша. | сего лестыца ... | и ѿ велизѣвоуаѣ бѣсы изгонаша.: 178а, второй родительный. не видѣ апѣла пришеаша въ зе|млю твою. и нищетою своею и наготою гладомъ и жа|жѣю срѣце твое на съмѣреніе | клонаша.: 188б, второй родительный, только 2-е причастие является причастием наст. вр. ини цре и властеле. видѣше всѣ си бывающа ѿ сѣи|хъ мѣжъ. не вѣроваша...: 189а, лишь 2-е причастие представляет собой второй винительный. вижѣ же и градъ величествомъ сію|щъ. вижѣ црѣкви цвѣтѣши. | вижѣ хрѣ|тіанство растѣше...: 193а, 3 вторых винительных. Второе причастие неправильно согласовано в падеже или оно отражает влияние твердой разновидности склонения, т. е. влияние существительных с основой на -ā-. ...вижѣ гра|иконами сѣи|хъ | вскѣщаемъ и блнстающе...: 193а, второй винительный. Только 2-е причастие действительное, и оно неправильно согласовано в роде.

### 5.1.2. В случае действительных причастий прошедшего времени

не видѣ апѣла пришеаша въ зе|млю твою...: 188б, второй родительный.

### 5.1.3. В случае страдательных причастий настоящего времени

видѣши (sic!) \*свобод|наа блгодѣт чада своа хри|стїан ин. ѿбидим | ѿ иудѣи. | сноекъ работнааго закона. | възъпи к бѣж.: 172б, лишь 2-е

причастие относится ко второму винительному. **не видѣ бѣсъ изъ|гонимъ именовъ гѣ (sic!) хѣомъ. | болащѣихъ съдравѣють. нѣмыихъ глѣють. шгна на | хладъ прилагаема. мртвыихъ | вѣстають.**: 1886, лишь 1-е и 3-е причастия образуют второй родительный. В этом предложении исконно могло быть и еще 3 вторых родительных, напр. вместо **болащѣихъ съдравѣють** – **болащѣихъ съдравѣющъ**<sup>5</sup>. Три сочетания форм род. п. мн. ч. существительных с личными формами глагола мы считаем ошибкой писца. Возможно, что в живом русском языке писца 2-й половины XV в. второй винительный падеж прилагательных и причастий уже не употреблялся, и поэтому он заменил причастия личными формами глагола. Второй винительный еще и в XVII в. не был вытеснен в памятниках творительным предикативным (Ломтев 1956: 224), но этот процесс в живом языке наверно начался намного раньше.... **вижѣ градѣ иконами стѣихъ | wskѣщаемъ и блистающеса. | и тѣмѣаномъ wбоухаемъ. и | хвалами и бжѣтвенами и пѣнѣи стѣими wглашаемъ.**: 193а, пассивные причастия образуют лишь 3 вторых винительных.

## 5.2. Несогласованное краткое причастие употребляется в обороте *dativus cum infinitivo*

...**яко не пре|зрѣ до конца твари своа | идольскѣимъ мраком wде|ржимѣ быти**...:168а.

## 6. Мелкие явления

Форма им. п. мн. ч. действительного причастия прош. вр. **рекѣше/рекше** могла употребляться и самостоятельно в значении «то есть» и «или» (Срезневский 1989: 119). Функция этого причастия вероятно ближе всего стоит к функции частиц, поскольку с его помощью вводится уточнение, добавление к предыдущей части предложения. В «Слове» найден лишь 1 пример на первое значение:

... **но бѣдоуѣ истиннѣи поклоннѣи. иже поклонатса оцѣмъ дѣомъ и истиною. ибо wцѣ тацѣхъ ищеть | кланяющихся емоу. рекѣше | съ сномъ и съ стѣмъ дѣомъ. яко же и есть**: 175а.

<sup>5</sup> В одном списке 2-й редакции на этом месте написана форма **здравѣющъ** (Молдован 1984: 106).

## 7. Итоги и выводы

В «Слове» отмечено 274 примера употребления релятивных причастий, из которых 102 причастия употребляются в атрибутивной функции, 96 в аппозитивной функции, 60 в предикативной функции и 16 в иных функциях. Примеры употребления релятивных причастий подытожены в следующей таблице. В скобках указано, сколько из причастий является неправильно согласованным или несогласованным. Помимо этого аппозитивные причастия, которые могут быть рассмотрены как второстепенные сказуемые, обозначаются отдельно, курсивными цифрами.

		Атрибутивная функция		Аппозитивная функция			Предикативная функция		Иные функции	
		ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.	дв. ч.	ед. ч.	мн. ч.	ед. ч.	мн. ч.
Действительные причастия наст. вр.	м. р.	19	18	20 + 1	13		3		4	1 (1)
	ж. р.	7 (2)	2	3	1 (1)					1
	ср. р.		1						1	1
Действительные причастия прошед. вр.	м. р.	9	10 (1)	36 + 3	10	4	6		1	
	ж. р.	3		4						
	ср. р.		1							
Страдательные причастия наст. вр.	м. р.	3					6	1	4	2 (1)
	ж. р.	3					2	1	1 (1)	
	ср. р.		3				4			
Страдательные причастия прошед. вр.	м. р.	11	3	1 (1)			17	9		
	ж. р.	1					2	1		
	ср. р.	4	4				7	1		

В «Слове» встречено 9 случаев употребления действительных причастий в предикативной функции (напр.: *сѣн славыни ѿ славынихъ ро|жьса. блгороденъ ѿ б ѿгоро|дныиѣ. каганъ нашъ влодимеръ. и възрастъ. и оукрѣпѣ|въ ѿ дѣтескыи младости. | паче же възмѣжавъ. крѣпостю и силою съвершася. мѣжъствомъ же и съмысло<sup>м</sup> | прѣдъспѣа.:* 185а). Эти действительные причастия употребляются за одним исключением (*бѣ ... красъяся.:* 194а) без связки и, в отличие от древнеболгарских памятников, они вообще – за исключением единственного примера со связкой и особенно в случае причастий прош. вр. – не выражают ни повторяемость, ни продолжительность, ни состояние.

Причастия и причастные обороты могут стоять в препозитивном или постпозитивном положении. При атрибутивных причастиях положение мы определили по отношению к определяемому причастием имени (существительному, реже местоимению). При причастиях в аппозитивной и в иных функциях мы установили не положение самого причастия, а положение причастного оборота по отношению к сказуемому предложения, или по отношению к главному предложению (если таковое имелось). Атрибутивные причастия, употребляющиеся без имени, здесь не учтены. Распределение причастий по положению подытожено в следующей таблице:

		Атрибутивная функция	Аппозитивная функция	Иные функции
Препозитивное положение	действительные причастия наст. вр.	7	13	2
	действительные причастия пр. вр.	2	33	
	страдательные причастия наст. вр.	1	1	1
	страдательные причастия пр. вр.	3		
Постпозитивное положение	действительные причастия наст. вр.	21	25	6
	действительные причастия пр. вр.	14	24	1
	страдательные причастия наст. вр.	4		6
	страдательные причастия пр. вр.	10		

Следует отметить, что числа постпозитивных положений вообще превосходят числа препозитивных положений. Однако, при аппозитивных причастных оборотах с действительным причастием прош. вр. число препозитивных положений (33 примера) значительно превосходит число постпозитивных положений (24 примера). Предположим, что это вероятно связано с тем, что при выражении преждевременности было логичнее поместить аппозитивный причастный оборот перед сказуемым предложения, потому что таким образом второстепенное действие, выраженное действительным причастием прош. вр., легче было воспринимать как действие, предшествовавшее главному действию, выраженному сказуемым, особенно тогда, когда причастным оборотом сокращено придаточное времени (и не придаточное причины или условия).

Употребление членных причастий, за исключением одной описки в аппозитивной функции, встречается только в атрибутивной функции, в которой членное причастие употребляется 80 раз, а нечленное 22 раза. Распределение членных и нечленных причастий в атрибутивной функции показано следующей таблицей:

	Членная форма	Нечленная форма
Действительные причастия наст. вр.	36	11
Действительные причастия пр. вр.	18	5
Страдательные причастия наст. вр.	6	3
Страдательные причастия пр. вр.	20	3

Релятивные причастия согласованы с относящимися к ним именами относительно правильно. В атрибутивной функции найдено 3 неправильно согласованных причастия, в аппозитивной функции 2, в иных функциях 2. В иной функции 1 причастие (в обороте *dativus cum infinitivo*) является несогласованным (оно не может быть согласовано). В 3 примерах согласование неправильно в роде, в 1 примере в роде или числе, в 2 примерах в падеже и в 1 примере отсутствует смысловое согласование в роде. Примеры ошибочных согласований в роде и числе не следует возводить к оригиналу XI в. В древнерусских памятниках количество неправильных согласований в роде и числе становится значительным лишь с XIII в. (Домбровский 1977: 109). Ради сравнения отметим, что при изучении более крупного (и раннего) памятника, Синайского патерика конца XI – начала XII в. кроме 1646 правильно согласованных аппозитивных причастий, обнаружено нами 24 ошибочно согласованных аппозитивных причастия, что составляет 1,46% (Pozsgai 2009: 438). В «Слове» эта же пропорция составляет 2,08%.

Из 7 неправильно согласованных релятивных причастий 6 приходится на нечленные причастия. Из этих 6 кратких причастий 4 являются действительными причастиями, стоящими в им. п. На неправильное согласование кратких действительных причастий стоит обратить внимание в силу того, что одной из важнейших причин перехода аппозитивных причастий в деепричастия является отмирание склонения нечленных активных причастий. Как известно, деепричастия возникли именно из застывших в форме им. п. кратких действительных причастий (Кузьмина – Немченко 1982: 292).

Неправильные согласования вероятно не восходят к оригиналу XI в «Слова», и с большой долей вероятности они внесены не писцом данного списка первой редакции «Слова», а скорее можно их возвести к какому-то предполагаемому промежуточному протографу XII или XIII в. Если бы эти ошибки были внесены писцом данного списка второй половины XV в., то

они появились бы вероятно в большем количестве, так как к этому времени превращение нечленных форм действительных аппозитивных причастий в деепричастия уже более-менее осуществилось, несмотря на то, что формы разных родов и чисел еще долго конкурировали друг с другом.

### Литература

- Абдулхакова 2006: Абдулхакова, Л.Р. К проблеме происхождения деепричастия в русском языке. – В: Ученые записки Казанского государственного университета. Том 148, кн. 2. Гуманитарные науки, 23–30. [Abdulkhakova, L.R. K probleme proiskhozhdeniya deyeprichastiya v russkom yazyke. – V: Uchenyye zapiski Kazanskogo gosudarstvennogo universiteta. Tom 148, kn. 2. Gumanitarnyye nauki, 23–30.]
- Борковский 1949: Борковский, В.И. Синтаксис древнерусских грамот. (Простое предложение). Львов: Изд. ЛГУ, 1949. [Borkovskiy, V.I. Sintaksis drevnerusskikh gramot. (Prostoye predlozheniye). L'vov: Izd. LGU, 1949.]
- Вайан 1952: Вайан, А. Руководство по старославянскому языку. Москва: Изд. Иностранной Литературы, 1952. [Vayan, A. Rukovodstvo po staroslavlyanskoyu yazyku. Moskva: Izd. Inostrannoy Literatury, 1952.]
- Домбровский 1977: Домбровский, Й. Историческая грамматика русского языка II. Морфология и синтаксис. Budapest: Tankönyvkiadó, 1977. [Dombrovskiy, Y. Istoricheskaya grammatika russkogo yazyka II. Morfologiya i sintaksis. Budapest: Tankönyvkiadó, 1977.]
- Дуриданов 1991: Дуриданов, И. (главен редактор). Грамматика на старобългарския език. Фонетика. Морфология. Синтаксис. София: Изд. на БАН, 1991. [Duridanov, I. (glaven redaktor). Gramatika na starob"lgarskiya yezik. Fonetika. Morfologiya. Sintaksis. Sofiya: Izd. na BAN, 1991.]
- Дьёрфи 2011: Дьёрфи, Б. Историческое изменение синтаксического статуса причастных оборотов в языке Суздальской летописи по Лаврентьевскому списку. – В: Tractata Slavica Universitatis Debreceniensis. Vol. II. Debrecen, 2011. [Györffy B. Istoricheskoye izmeneniye sintaksicheskogo statusa prichastnykh oborotov v yazyke Suzdal'skoy letopisi po Lavrent'yevskomu spisku. – V: Tractata Slavica Universitatis Debreceniensis. Vol. II. Debrecen, 2011.]
- Зализняк 2004: Зализняк, А.А. Древненовгородский диалект. 2-е издание, переработанное. Москва: Изд. „Языки славянской культуры”, 2004. [Zaliznyak, A.A. Drevnenovgorodskiy dialekt. 2-ye izdaniye, pererabotannoye. Moskva: Izd. „Yazyki slavyanskoy kul'tury”, 2004.]
- Кузьмина – Немченко 1982: Кузьмина, И.Б. – Немченко, Е.В. История причастий. – В: Историческая грамматика русского языка. Морфология. Глагол. Под редакцией Р. И. Аванесова и В. В. Иванова. Москва: Изд. „Наука”, 1982, 280–411. [Kuz'mina, I.B. – Nemchenko, Ye.V. 1982: Istoriya prichastiy. – V: Istoricheskaya grammatika russkogo yazyka. Morfologiya.

- Glagol. Pod redaktsiyey R.I. Avanesova i V.V. Ivanova. Moskva: Izd. „Nauka”, 1982, 280-411.]
- Ломтев 1956: Ломтев, Т.П. Очерки по историческому синтаксису русского языка. Москва: Изд. Московского Университета, 1956. [Lomtev, T.P. Ocherki po istoricheskomu sintaksisu russkogo yazyka. Moskva: Izd. Moskovskogo Universiteta, 1956.]
- Мирчев 1978: Мирчев, К. Историческа граматика на българския език. София: Изд. „Наука и Изкуство”, 1978. [Mirchev, K. Istoricheska gramatika na b"lgarskiya yezik. Sofiya: Izd. „Nauka i Izkustvo”, 1978.]
- Молдован 1984: Молдован, А.М. «Слово о законе и благодати» Илариона. Киев: Изд. „Наукова думка”, 1984. [Moldovan, A.M. «Slovo o zakone i blagodati» Ilariona. Kiyev: Izd. „Naukova Dumka”, 1984.]
- Потебня 1874: Потебня, А.А. Из записок по русской грамматике. Т. 2. Харьков: Изд. „Университетская типография”, 1874. [Potebnya, A.A. Iz zapisok po russkoy grammatike. T. 2. Khar'kov: Izd. „Universitetskaya tipografiya”, 1874.]
- Слово: Слово о законе и благодати Илариона. – В: Электронные публикации Института русской литературы (Пушкинского Дома) РАН. Санкт-Петербург. [Slovo o zakone i blagodati Ilariona. V: Elektronnyye publikacii Instituta russkoj literatury (Puškinskogo Doma) RAN. Sankt-Peterburg.] <<http://lib2.pushkinskiydom.ru/tabid-4868>> (03.08.2014).
- Срезневский 1989: Срезневский, И.И. Словарь древнерусского языка. Т. 3, ч. 1. Москва: Изд. „Книга”, 1989. [Sreznevskiy, I.I. Slovar' drevnerusskogo yazyka. T. 3, ch. 1. Moskva: Izd. „Kniga”, 1989.]
- Стеценко 1972: Стеценко, А.Н. Исторический синтаксис русского языка. Москва: Изд. „Высшая школа”, 1972. [Stetsenko, A.N. Istoricheskiy sintaksis russkogo yazyka. Moskva: Izd. „Vysshaya shkola”, 1972.]
- Черных 1954: Черных, П.Я. Историческая грамматика русского языка. Москва: Учпедгиз, 1954. [Chernykh, P.Ya. Istoricheskaya grammatika russkogo yazyka. Moskva: Uchpedgiz, 1954.]
- Baleczky – Hollós 1987: Baleczky, E. – Hollós, A. Ószláv nyelv. Budapest: Tankönyvkiadó, 1987.
- Jelitte 1965: Jelitte H. Nominal flektierte Partizipien des Aktivs in hauptprädikativer Funktion im Altrussischen. – In: Studia Slavica Hungarica XI, fasciculi 3–4, 1965, 411–424.
- Pozsgai 2009: Pozsgai, I. К вопросу о возникновении деепричастия в древнерусском языке (Согласование кратких действительных аппозитивных причастий в Синайском патерике). [K voprosu o vzniknovenii deyeprichastiya v drevnerusskom yazyke (Soglasovaniye kratkikh deystvitel'nykh appozitivnykh prichastiy v Sinayskom paterike)]. – In: Revue des études slaves. T. LXXX (2009), Fascicule 4. Paris, 2009, 427–442.
- Vondrák 1912: Vondrák, W. Altkirchenslavische Grammatik. Berlin: Weidmannsche Buchhandlung, 1912.